

Facial y Fascial

Facial and Fascial

ALFREDO PINZÓN-JUNCA • BOGOTÁ, D.C. (COLOMBIA)

Ocasionalmente se cometen errores ortográficos al escribir términos fonéticamente similares, como *edema fascial*, *fascies hipocrática* o *síndrome miofacial*. El conocimiento de la etimología de estas palabras ayuda a entender sus diferencias.

Facial: [inglés: *facial*] (Del latín medieval *faciāll(em)* [*faci(es)* ‘cara’ + *ālem*]; documentado en español desde 1400):

1. adj. De la cara o relacionado con ella.
2. adj. Pertenciente o relativo a la cara o el rostro.

Sinónimo: rostral (en desuso).

Facies: [inglés: *facies*] (Del latín *facies* ‘cara’; pasó al latín medieval y se siguió usando hasta la actualidad en medicina en determinadas expresiones como *facies hipocrática*):

1. s.f. Aspecto y expresión del rostro motivado por una enfermedad.
2. f. *Med.* Aspecto del semblante que revela alguna alteración del organismo.

Sinónimo: cara, máscara.

Fascial: [inglés: *fascial*]

1. adj. De la fascia o relacionado con ella.

Sinónimo: aponeurótico.

Fascia: [inglés: *fascia*] (Del latín *fascia* ‘banda que ata’, ‘faja’, ‘venda’; reintroducido y documentado como término anatómico con el significado actual desde 1788):

1. s.f. Vaina de tejido conjuntivo fibroso que recubre una víscera, un músculo esquelético o un grupo muscular.
2. f. *Anat.* Membrana fibrosa que recubre los músculos.

Sinónimo: aponeurosis.

La diferencia en la grafía es sutil al escribir con “*c*” o con “*sc*”, pero el significado es diferente, ya que se refiere a la *cara* en el primer caso, y a la *aponeurosis* en el segundo. A continuación algunos ejemplos de la correcta escritura de estos vocablos:

✓ *facies leonina, facies de luna llena, facies agónica, nervio facial, arteria facial, parálisis facial.*

✓ *fascia muscular, fascia plantar, fascia palmar, miofascial, fascia lata.*

Fuentes

Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua, disponible en: www.rae.es

Real Academia Nacional de Medicina. Diccionario de Términos Médicos. Editorial Médica Panamericana. 2012

* Envíe sus inquietudes, sugerencias o comentarios a: contacto@actamedicacolombiana.com – alfpin@hotmail.com

Dr. Alfredo Pinzón-Junca: Especialista en Medicina Interna y Psicoanálisis. Hospital Universitario de La Samaritana y Hospital Simón Bolívar. Coordinador del Consejo de Acreditación y Recertificación de la ACMI®. Bogotá, D.C. (Colombia).

E-mail: alfpin@hotmail.com

Recibido: 18/IX/2018 Aceptado: 20/IX/2018